



ARBOS - GESELLSCHAFT FÜR MUSIK UND THEATER
ARBOS - COMPANY FOR MUSIC AND THEATRE
ARBOS - SOCIÉTÉ POUR LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE

"Black Sabbath"



"Black Sabbath" A Theatre Projekt with Scenes and Poems written by Giuseppe Ungaretti and August Stramm as an inclusive visual Music- and Theatre Project in Austrian Sign Language and Spoken German
performed by **Werner Mössler and Markus Rupert**
directed by **Herbert Gantschacher**

PREMIERE: Friday 24th of January 2025, at 20.15 pm

Second Performance: Saturday 25th of January 2025, at 20.15 pm

Tickets: 29,- € reduced 23,- € Youth (till 18 years) 12,- € Youth with Youthcard of the City of Villach €8,- €, Culturepassport 10,- € and reduced prize for a group of adults starting with 10 persons.

Tickets at **Ö-Ticket** and at the "neuebuehnevillach" office@neuebuehnevillach.at
Telefon 04242-287164 oder Fax 04242-287164-14



Both performances are broadcasted directly to the internet on <https://www.arbos.at/livestream/>.





Produced and directed by: Herbert Gantschacher

Project designed in Austrian Sign Language by: Werner Mössler

Performed by: Werner Mössler (deaf actor), Markus Rupert (actor) and Herbert Gantschacher (actor) to the words and music written by Ozzy Osbourne, Terence Michael Butler, William T. Ward and F. Frank Iommi.

Giuseppe Ungaretti and August Stramm are part of the European avant-garde of modern poetry. The work of both poets is also based on their own war experiences in the Great War, known also as the First World War. August Stramm served as an officer in the theatre of war on the frontline in Eastern Europe, Giuseppe Ungaretti served as a soldier in the theatre of war in the mountains and valleys of the Isonzo river in the Alpe-Adriatic region. Stramm was killed in combat on September 1, 1915, Ungaretti survived the horrors of the Great War at the Isonzo theatre of war front. The title of this theatre production also recalls the conflicts in the Middle East, which has once again become a geopolitical war zone since the massacres on October 7, 2023 on Israeli territory committed by terror groups from the Gaza Strip. The titles of the scenes and poems by Giuseppe Ungaretti are programmatic, with "Vegliga / Night Watch" and "War Grave" by August Stramm.



Giuseppe Ungaretti "Veglia / Night Watch"

A whole night long
Crouched
Close to one of our men
Slaughtered
With his mouth clenched
Grinning
At full moon
With the clotted blood of his hands
Penetrated
In my Silence
I have written
Letters full of love
I have never been so close to life
Cinequattro, 23rd of December 1915

(Translated from the Original Italian into English by Herbert Gantschacher)

August Stramm "War Grave"

Sticks implore, arms crossed
Writing timid, pale unknown
Flowers bold, dust shy
Glimmer
tears
glazes
Forgotten.

(Translated from the Original German into English by Herbert Gantschacher)

**Ozzy Osbourne, Terence Michael Butler, William T. Ward and F. Frank Iommi
"Black Sabbath"**

What is this that stands before me?
Figure in black which points at me
Turn 'round quick and start to run
Find out I'm the chosen one
Oh, no!

Big black shape with eyes of fire
Telling people their desire
Satan's sitting there, he's smiling
Watches those flames get higher and higher
Oh, no, no, please, God help me!

Is it the end, my friend?
Satan's coming 'round the bend
People running 'cause they're scared
The people better go and beware
No, no, please, no!